

OUTER BANKS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.01

"Poguelandia"

Un soccorritore inaspettato porta i Pogue da un'isola remota alle Barbados, dove incontrano un potente cacciatore di tesori con i suoi obiettivi.

Scritto da:

Josh Pate | Shannon Burke

Regia di:

Jonas Pate

Data della diffusione:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Membri del cast

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Elizabeth Mitchell	...	Limbrey
Ezekiel Ajeigbe	...	Fenton
Kraig Dane	...	Jimmy Portis
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Marissa Chanel Hampton	...	Translator
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Pascal Yen-Pfister	...	Michel Arnaud
Ian Alleyne	...	Local Farmer
Jeff Bachar	...	Doctor
ChiffonaRay	...	Housekeeper
Nico Tirozzi	...	Young John B

OBBXES

1

00:00:16 --> 00:00:18
Fin dall'inizio,

2

00:00:19 --> 00:00:21
ci sono sempre stati i Kook

3

00:00:22 --> 00:00:23
e i Pogue.

4

00:00:32 --> 00:00:33
I primi hanno tutto.

5

00:00:35 --> 00:00:37
Gli altri non hanno niente.

6

00:00:41 --> 00:00:43
È sempre stato così.

7

00:00:45 --> 00:00:47
E così vogliono che resti.

8

00:01:08 --> 00:01:10
Alcuni ne traggono il meglio.

9

00:01:12 --> 00:01:13
E altri lo combattono.

10

00:01:13 --> 00:01:15
È il mio lavoro. La mia vita!

11

00:01:15 --> 00:01:16
E i miei soldi!

12

00:01:16 --> 00:01:18
Lo sapevo. Sei sempre stato avido, Ward.

13

00:01:18 --> 00:01:20
Non osare... No!

14

00:01:23 --> 00:01:26
L'oro della Merchant era uno dei motivi.

15

00:01:28 --> 00:01:29
Per mio padre

16

00:01:29 --> 00:01:30
e per me

17

00:01:31 --> 00:01:33
- il tesoro era la via di fuga.
- Passero...

18

00:01:33 --> 00:01:34
La livella delle classi.

19

00:01:34 --> 00:01:36
La vittoria dei Pogue.

20

00:01:36 --> 00:01:38
Veri Kook, veri Kook!

21

00:01:38 --> 00:01:40
Ma a un certo punto...

22

00:01:42 --> 00:01:43
devi chiederti...

23

00:01:43 --> 00:01:45
No!

24

00:01:46 --> 00:01:47
No!

25

00:01:49 --> 00:01:51
...il tesoro era una via di fuga?

26

00:01:57 --> 00:01:58
O era una trappola?

27

00:02:48 --> 00:02:51
POGUELANDIA

28

00:02:53 --> 00:02:54
Ce l'hai fatta, J!

29

00:02:55 --> 00:02:57
Poguelandia!

30

00:02:58 --> 00:02:59
Perfetto.

31

00:03:05 --> 00:03:06
Ok.

32

00:03:23 --> 00:03:24
Un salvataggio?

33

00:03:25 --> 00:03:27
Da cosa? Dal...

34

00:03:28 --> 00:03:29
Dal paradiso?

35

00:03:29 --> 00:03:31
Io indietro non ci torno.

36
00:03:32 --> 00:03:33
Mai più.

37
00:03:33 --> 00:03:36
Guardati intorno.
Abbiamo tutto ciò che ci serve.

38
00:03:37 --> 00:03:38
Proprio qui.

39
00:03:41 --> 00:03:42
Proprio come dicevamo.

40
00:03:45 --> 00:03:46
Esatto.

41
00:03:46 --> 00:03:50
La tua com'è?
Sei pronta a provvedere alla famiglia?

42
00:03:50 --> 00:03:51
Sì.

43
00:03:51 --> 00:03:54
- Andiamo a uccidere qualcosa.
- Non dire così.

44
00:03:54 --> 00:03:58
- Beh, è esattamente ciò che faremo.
- Ma suona come una barbarie.

45
00:03:59 --> 00:04:02
È il cerchio della vita, Kie.
O vuoi mangiare cocco per sempre?

46
00:04:02 --> 00:04:05

Dopo un mese,
credo di averne abbastanza.

47

00:04:08 --> 00:04:11

Mi stai dicendo
che avevi una casa tutta tua,

48

00:04:11 --> 00:04:15

una stanza tutta tua
e ti pagavano per leggere libri?

49

00:04:16 --> 00:04:18

Era una borsa di studio.

50

00:04:18 --> 00:04:22

Non so se l'avrei vinta.
Ma ora non ha più importanza.

51

00:04:22 --> 00:04:27

Quindi ci rinunci per inseguire
un tesoro con i tuoi amici bighelloni?

52

00:04:27 --> 00:04:29

Non si trattava solo del tesoro.

53

00:04:30 --> 00:04:32

La croce appartiene alla mia famiglia.

54

00:04:32 --> 00:04:35

È importante per me.
E non l'ho ancora persa.

55

00:04:37 --> 00:04:39

Meglio tenersi ciò che si ha

56

00:04:39 --> 00:04:41

che cercare qualcosa che non si trova.

57

00:04:42 --> 00:04:44
Tuo padre non ti ha insegnato niente?

58

00:04:44 --> 00:04:46
Un tesoro sommerso.

59

00:04:46 --> 00:04:48
Ne avevi uno vero fra le mani
e l'hai lasciato andare.

60

00:04:49 --> 00:04:50
Ok, e tu, allora?

61

00:04:51 --> 00:04:53
Avevi un lavoro su una barca.

62

00:04:53 --> 00:04:55
E una vita, prima di tutto questo.

63

00:04:55 --> 00:04:58
Hai rinunciato a tutto
per delle bacche nella giungla.

64

00:04:59 --> 00:05:00
Tanto per dire.

65

00:05:01 --> 00:05:03
Ciò che avevo non era migliore di questo.

66

00:05:05 --> 00:05:07
Tu non puoi dire lo stesso, vero?

67

00:05:12 --> 00:05:13
- Pronta?
- Sì.

68

00:05:13 --> 00:05:15
Bene. Oggi è il grande giorno.

69

00:05:15 --> 00:05:18
Attenta alla tua ombra.
Se la vedono, scappano.

70

00:05:18 --> 00:05:20
- Va bene.
- Ok, ci siamo.

71

00:05:20 --> 00:05:22
Ricordi come l'abbiamo provato?

72

00:05:24 --> 00:05:25
Bene.

73

00:05:27 --> 00:05:28
Ehi, Kie.

74

00:05:28 --> 00:05:30
Kie, è una razza.

75

00:05:30 --> 00:05:33
È una razza. La vedi?
Mi ha visto! Viene verso di te.

76

00:05:34 --> 00:05:36
- Viene verso di te.
- È mia.

77

00:05:36 --> 00:05:38
- È il momento.
- Non posso. Non ci riesco.

78

00:05:40 --> 00:05:42
Cavolo. L'ho mancata. Dov'è?

79

00:05:42 --> 00:05:44
L'ho mancata.

80

00:05:47 --> 00:05:50
- Oh mio Dio.
- Ce l'hai fatta! Razza per cena.

81

00:05:50 --> 00:05:51
Oh, merda.

82

00:05:51 --> 00:05:53
Vera Pogue!

83

00:05:55 --> 00:05:57
- Sì!
- Cibo per le nostre pance.

84

00:06:10 --> 00:06:11
John B?

85

00:06:12 --> 00:06:12
Sì?

86

00:06:13 --> 00:06:14
- Che c'è?
- La vedi?

87

00:06:14 --> 00:06:16
- Cosa?
- Quella barca.

88

00:06:16 --> 00:06:18
- Dove?
- Proprio là!

89

00:06:18 --> 00:06:19
A ore 11.

90

00:06:19 --> 00:06:21
Appena sotto l'orizzonte.

91

00:06:23 --> 00:06:27
- È solo la spuma...
- Ma no. È laggiù, la vedo.

92

00:06:27 --> 00:06:28
Sarah, ehi.

93

00:06:28 --> 00:06:29
E se fosse...

94

00:06:29 --> 00:06:31
No, non è tuo padre.

95

00:06:31 --> 00:06:33
Non è tuo fratello. Ok?

96

00:06:34 --> 00:06:35
Te lo assicuro.

97

00:06:35 --> 00:06:37
Ma no, sono sicura.

98

00:06:38 --> 00:06:39
Credimi.

99

00:06:40 --> 00:06:41
Va tutto bene.

100

00:06:44 --> 00:06:46
- Però.
- John B. Obbligo o verità?

101
00:06:47 --> 00:06:48
Va bene. Verità.

102
00:06:48 --> 00:06:49
Verità?

103
00:06:49 --> 00:06:51
- Verità!
- Che emozione.

104
00:06:56 --> 00:06:58
Se potessi rifare tutto da capo...

105
00:07:00 --> 00:07:01
che cosa cambieresti?

106
00:07:02 --> 00:07:05
Prenderei l'oro prima di Ward.

107
00:07:05 --> 00:07:07
Nasconderei meglio la croce.

108
00:07:07 --> 00:07:10
Non urlerei: "Assassino" a Ward, forse.

109
00:07:10 --> 00:07:14
Ruberei un bel po' di rum
prima di saltare dalla barca?

110
00:07:14 --> 00:07:15
Perché non l'hai fatto?

111

00:07:15 --> 00:07:17
Perché cercavo di non morire?

112
00:07:17 --> 00:07:21
Io guarderei a destra e sinistra
prima di attraversare.

113
00:07:22 --> 00:07:24
Già, colpa mia.

114
00:07:25 --> 00:07:28
- Tocca a te, capo.
- Ok, Kie, obbligo o verità?

115
00:07:34 --> 00:07:35
Verità.

116
00:07:35 --> 00:07:37
Se ora potessi tornare a casa

117
00:07:37 --> 00:07:40
dai tuoi genitori a Figure Eight,

118
00:07:41 --> 00:07:42
lo faresti?

119
00:07:46 --> 00:07:47
Assolutamente no.

120
00:07:47 --> 00:07:48
Approvato.

121
00:07:48 --> 00:07:49
- No.
- Cin cin!

122

00:07:51 --> 00:07:52
Al no assoluto!

123
00:07:52 --> 00:07:55
- Ma non disdegnerei una doccia.
- Una bella doccia.

124
00:07:55 --> 00:07:57
JJ, obbligo o verità?

125
00:07:57 --> 00:07:59
Cioè, e me lo chiedi pure?

126
00:08:03 --> 00:08:06
Un bel salto. Nessuno l'ha ancora fatto.

127
00:08:08 --> 00:08:09
Obbligo.

128
00:08:09 --> 00:08:11
- Eccolo là.
- Eccolo.

129
00:08:13 --> 00:08:16
- JJ!
- Non lo farà!

130
00:08:17 --> 00:08:17
Ah, no, eh?

131
00:08:18 --> 00:08:20
- Impossibile.
- Lo farà.

132
00:08:20 --> 00:08:23
Pericolo, niente ricompensa.
Certo che lo farà.

133
00:08:23 --> 00:08:24
Fallo!

134
00:08:27 --> 00:08:27
Fallo!

135
00:08:48 --> 00:08:50
Veramente pensavo che sarei morto.

136
00:08:50 --> 00:08:54
E si vedeva. Pensavo che saresti morto.

137
00:08:57 --> 00:08:58
È davvero buona.

138
00:08:59 --> 00:09:00
Appena pescata.

139
00:09:49 --> 00:09:50
Un aereo.

140
00:09:50 --> 00:09:53
Ragazzi, svegliatevi. C'è un aereo.

141
00:10:11 --> 00:10:13
Ragazzi, svegliatevi.

142
00:10:20 --> 00:10:23
Oh, merda. Johnny, svegliati. Alzati.

143
00:10:29 --> 00:10:30
Sarah? Svegliati.

144
00:10:30 --> 00:10:31

C'è un aereo.

145
00:10:51 --> 00:10:55
Ehi! Ehi, siamo qui!

146
00:10:55 --> 00:10:57
Qui!

147
00:10:58 --> 00:11:00
Ehi! Siamo qui!

148
00:11:11 --> 00:11:13
- Ti prego, accenditi.
- Ti aiuto.

149
00:11:17 --> 00:11:18
Si accende. È acceso.

150
00:11:19 --> 00:11:20
Forza.

151
00:11:22 --> 00:11:24
Ha preso. Andiamo.

152
00:11:25 --> 00:11:27
- Ehi!
- Ehi!

153
00:11:29 --> 00:11:30
Dai.

154
00:11:30 --> 00:11:32
- Ehi!
- Ehi!

155
00:11:32 --> 00:11:34

- Ehi!
- Siamo qui!

156
00:11:36 --> 00:11:37
Ehi!

157
00:11:39 --> 00:11:40
Siamo qui!

158
00:11:40 --> 00:11:42
- Ehi!
- Ehi!

159
00:11:42 --> 00:11:45
- Ehi, siamo quaggiù! Ehi!
- Aiutateci!

160
00:11:45 --> 00:11:48
- Dai. Ti prego.
- Ehi!

161
00:11:49 --> 00:11:51
No.

162
00:11:51 --> 00:11:53
No.

163
00:11:56 --> 00:11:57
Ti prego.

164
00:12:02 --> 00:12:03
Torna indietro!

165
00:12:03 --> 00:12:04
Ci ha visto.

166

00:12:04 --> 00:12:06
Ragazzi, ci ha visto.

167

00:12:06 --> 00:12:09
Atterrerà sullo stagno. Andiamo!

168

00:12:10 --> 00:12:12
- Ci vedono!
- Sì!

169

00:12:15 --> 00:12:16
Ce l'abbiamo fatta!

170

00:12:28 --> 00:12:32
PESCE VOLANTE

171

00:12:37 --> 00:12:38
Andiamo.

172

00:12:43 --> 00:12:44
Ehi!

173

00:12:45 --> 00:12:47
- Ce l'abbiamo fatta!
- Cavolo.

174

00:12:48 --> 00:12:49
- Ciao.
- Ehilà.

175

00:12:49 --> 00:12:50
Sì!

176

00:12:51 --> 00:12:54
Ehi! Ce ne andiamo da qui.
Finalmente ce ne andiamo.

177

00:12:54 --> 00:12:57
Bene, che cos'abbiamo qui?

178

00:12:58 --> 00:13:00
Solo qualche naufrago.

179

00:13:00 --> 00:13:02
Lo cancellerò dalla lista della spesa.

180

00:13:03 --> 00:13:04
Un attimo.

181

00:13:05 --> 00:13:07
Ho due cose per voi.

182

00:13:07 --> 00:13:10
- Solo un secondo.
- Ehi, no. Guarda questo tizio!

183

00:13:10 --> 00:13:14
- Vitali, su un'isola deserta.
- Pensi che lavori per tuo padre?

184

00:13:14 --> 00:13:16
- Tranquilla.
- Primo soccorso e rum!

185

00:13:17 --> 00:13:18
In arrivo!

186

00:13:19 --> 00:13:20
Ehi, ecco qua.

187

00:13:22 --> 00:13:25
Che vi è successo?
Vi si è affondata la barca?

188

00:13:25 --> 00:13:27
Siamo saltati giù da una barca.

189

00:13:28 --> 00:13:29
Quella di suo padre.

190

00:13:29 --> 00:13:30
Ah, i suoceri.

191

00:13:31 --> 00:13:32
Sono tosti.

192

00:13:33 --> 00:13:35
Beh, non temete.

193

00:13:36 --> 00:13:37
Ora c'è Jimmy.

194

00:13:37 --> 00:13:41
- Ci penso io.
- Beh, grazie, Jimmy! Andiamo.

195

00:13:41 --> 00:13:43
Benvenuti a bordo del Pesce Volante.

196

00:13:43 --> 00:13:45
Sono Jimmy Portis,
il vostro comandante.

197

00:13:45 --> 00:13:48
- Tutto qui? Siete in sei?
- Sì. Un carico eccessivo?

198

00:13:49 --> 00:13:54
Nah. Forse tecnicamente, ma credo

che questo vecchio pesce se la caverà.

199

00:13:55 --> 00:13:57

Al limite butto giù qualcuno.

200

00:13:57 --> 00:13:58

Già.

201

00:13:58 --> 00:14:00

Ci vediamo, isola!

202

00:14:00 --> 00:14:02

- Sei un grande.

- Piacere di avervi a bordo.

203

00:14:04 --> 00:14:05

Andiamo.

204

00:14:05 --> 00:14:06

Andiamo.

205

00:14:06 --> 00:14:08

Dai, va tutto bene.

206

00:14:08 --> 00:14:09

- Faccio da sola.

- Ok.

207

00:14:13 --> 00:14:15

Ciao, isola paradisiaca.

208

00:14:18 --> 00:14:21

Mettetevi comodi. Bene.

Facciamo partire questo coso.

209

00:14:29 --> 00:14:31

Che ci facevi qui in mezzo al nulla?

210

00:14:32 --> 00:14:34

Ho un'agenzia turistica a St. Vincent.

211

00:14:34 --> 00:14:36

Stavo cercando dei pesci.

212

00:14:37 --> 00:14:38

Che pesci?

213

00:14:39 --> 00:14:40

Beh, i soliti.

214

00:14:41 --> 00:14:42

Sgombri.

215

00:14:47 --> 00:14:51

Io mi aggrapperei a qualcosa.
Il decollo può essere un po' brusco.

216

00:15:17 --> 00:15:19

GUADALUPA

217

00:15:19 --> 00:15:22

Doc ha detto che sta andando bene,
che stai migliorando.

218

00:15:22 --> 00:15:25

Non preoccuparti.
Mi sto già occupando degli affari.

219

00:15:27 --> 00:15:30

I nuovi documenti sono quasi pronti, sai?

220

00:15:30 --> 00:15:32

Passaporti, conti bancari.

221

00:15:32 --> 00:15:33

Me ne occupo io.

222

00:15:33 --> 00:15:35

Proprio come mi hai insegnato.

223

00:15:37 --> 00:15:39

Ho pensato a tutto. Davvero.

224

00:15:41 --> 00:15:44

Rose no. Non sa cosa diavolo stia facendo.

225

00:15:49 --> 00:15:50

Ascolta, l'oro è nel caveau.

226

00:15:52 --> 00:15:55

Proprio dove l'hai lasciato,
e mi sto occupando della croce.

227

00:15:56 --> 00:15:57

Ok?

228

00:15:58 --> 00:16:01

Quando ti sveglierai, lo vedrai.

229

00:16:09 --> 00:16:13

Passare a uno nove quattro sei.
Qui torre di controllo.

230

00:16:13 --> 00:16:17

Vettore 705.

Mantenere altitudine passando a 1.000...

231

00:16:19 --> 00:16:22

Non ci sono sgombri a settembre.
Mai. Capite?

232

00:16:22 --> 00:16:25
Chiunque sia questo qui,
non è un pescatore.

233

00:16:27 --> 00:16:29
Forse qui si vedono prima.

234

00:16:29 --> 00:16:32
Ne sei sicuro? Ai Caraibi?

235

00:16:34 --> 00:16:36
No, lo so io che succede.

236

00:16:36 --> 00:16:38
Lui lavora per mio padre,

237

00:16:38 --> 00:16:41
e probabilmente ci ha cercato
per tutto il tempo.

238

00:16:42 --> 00:16:44
Ok, dobbiamo scoprirlo.

239

00:16:45 --> 00:16:47
Iniziamo a cercare qualche...

240

00:16:48 --> 00:16:49
indizio.

241

00:16:57 --> 00:16:59
- Ehi, Jimmy.
- Sì. Che c'è?

242

00:17:00 --> 00:17:02

- Da quanto hai questo coso?
- Una decina d'anni.

243

00:17:02 --> 00:17:06

- E da quanto tempo voli?
- Volo da tutta la vita.

244

00:17:07 --> 00:17:10

E lei chi è? Quella bella signora lì?

245

00:17:11 --> 00:17:13

Quella lì? È Cynthia.

246

00:17:14 --> 00:17:15

Cynthia?

247

00:17:17 --> 00:17:18

LA PERDITA DI EL DORADO

248

00:17:18 --> 00:17:21

E quella bella ragazza lì?

249

00:17:23 --> 00:17:24

Quella è Stacey.

250

00:17:25 --> 00:17:27

Tua sorella?

251

00:17:27 --> 00:17:28

No.

252

00:17:28 --> 00:17:32

È una ragazza che ho conosciuto
a St. Lucia. Ci sei mai stato?

253

00:17:32 --> 00:17:34
La Coastal Venture, oddio.

254
00:17:34 --> 00:17:35
Devi andarci.

255
00:17:35 --> 00:17:39
Questa è la barca su cui eravamo.
Con Eberhimi e la croce.

256
00:17:39 --> 00:17:41
- Quindi ci stava cercando?
- Esatto.

257
00:17:41 --> 00:17:43
Lavora per mio padre.

258
00:17:44 --> 00:17:48
Ehi, è meglio che vi teniate.
C'è una turbolenza inaspettata.

259
00:17:49 --> 00:17:52
Qualunque cosa sia,
sta succedendo in fretta. Guardate.

260
00:17:53 --> 00:17:56
Sembrano le Barbados.
Ci sono stata con Terrance.

261
00:17:58 --> 00:17:59
Ok,

262
00:17:59 --> 00:18:02
siamo in sei contro uno.

263
00:18:03 --> 00:18:06
- Assaltiamo la cabina.

- E poi chi pilota l'aereo, idiota?

264

00:18:06 --> 00:18:08
Ho visto i simulatori di Pope.

265

00:18:08 --> 00:18:11
Ho spruzzato pesticidi
sul campo di mio zio.

266

00:18:11 --> 00:18:12
Non è la stessa cosa.

267

00:18:12 --> 00:18:14
Non fingiamo che sia un'opzione reale.

268

00:18:15 --> 00:18:16
- Che proponi?
- Qualcosa di sicuro.

269

00:18:16 --> 00:18:19
Perché non aspettiamo
di atterrare in un posto sicuro?

270

00:18:20 --> 00:18:23
Poi fuggiamo.
E se ci rompono le palle, li affrontiamo.

271

00:18:24 --> 00:18:25
Ok.

272

00:18:26 --> 00:18:28
- Mi piace fare a botte.
- Rimettili a posto.

273

00:18:29 --> 00:18:30
Dai. Sta' calmo.

274

00:18:34 --> 00:18:38

Ehi, Jimmy.

Quello è il Burning Man? Laggiù?

275

00:18:38 --> 00:18:41

Sì! È Burning Man. La mia prima volta.

276

00:18:41 --> 00:18:44

- Quante volte ci sei stato?

- La prima a 18 anni.

277

00:18:44 --> 00:18:48

- Bei tempi, baby!

- Sì, ne ho sentito parlare molto.

278

00:18:48 --> 00:18:51

- Non sono mai stato a ovest.

- Ehi! Che cazzo fai?

279

00:18:51 --> 00:18:55

- Oh, merda.

- Pilota l'aereo, cazzo!

280

00:18:55 --> 00:18:56

Chi sei davvero?

281

00:18:56 --> 00:18:57

L'aereo!

282

00:18:57 --> 00:18:58

Il libro è mio. Ridammelo.

283

00:18:58 --> 00:19:00

Ti prego, pensa a volare.

284

00:19:03 --> 00:19:05

Andiamo. Dai, Pesce.

285
00:19:11 --> 00:19:13
Dai, Pesce.

286
00:19:14 --> 00:19:15
Dai, Pesce.

287
00:19:16 --> 00:19:18
Affonderemo!

288
00:19:39 --> 00:19:40
Ragazzi.

289
00:19:41 --> 00:19:42
State tutti bene?

290
00:19:42 --> 00:19:46
JJ! Svegliati. Dobbiamo uscire.
Dobbiamo andarcene da qui.

291
00:19:50 --> 00:19:52
Usciamo, prima che affondi.

292
00:19:54 --> 00:19:56
Oh, no. Non sembrano molto amichevoli.

293
00:19:56 --> 00:20:00
- No, sembrano piuttosto ostili.
- Dobbiamo andare. Forza.

294
00:20:00 --> 00:20:01
Salta.

295
00:20:01 --> 00:20:03
- Usciamo.

- Sbrigati.

296

00:20:03 --> 00:20:05
Dobbiamo andare, forza.

297

00:20:06 --> 00:20:07
Su.

298

00:20:07 --> 00:20:08
- Ok, andiamo.
- Arrivo!

299

00:20:09 --> 00:20:11
Kie, esci prima che affondi!

300

00:20:12 --> 00:20:15
- Andiamo. Via!
- Vengono da questa parte.

301

00:20:15 --> 00:20:16
- Veloci.
- Aspettate!

302

00:20:16 --> 00:20:18
No, Kie! Andiamo!

303

00:20:18 --> 00:20:21
- Vieni qui. Sali sul molo.
- Kiara, dai. Sbrigati.

304

00:20:21 --> 00:20:22
Via!

305

00:20:28 --> 00:20:30
Portis.

306

00:20:31 --> 00:20:34
Andiamo. Portis, svegliati. Svegliati!

307
00:20:43 --> 00:20:45
Forza, ragazzi, sbrigatevi.

308
00:20:48 --> 00:20:49
Ti tengo io.

309
00:20:51 --> 00:20:53
Aspetta, dov'è Kie? Ragazzi, dov'è Kie?

310
00:20:54 --> 00:20:56
È andata a riva.

311
00:21:00 --> 00:21:01
Prendetelo.

312
00:21:03 --> 00:21:04
Stai bene?

313
00:21:06 --> 00:21:09
- Grazie.
- Ci hai mentito.

314
00:21:09 --> 00:21:10
Chi sei?

315
00:21:11 --> 00:21:13
Oddio.

316
00:21:13 --> 00:21:15
Devi andartene da qui.

317
00:21:15 --> 00:21:16
Merda.

318

00:21:18 --> 00:21:20
Prendila. Più veloce.

319

00:21:24 --> 00:21:25
Oh, mio Dio.

320

00:21:34 --> 00:21:35
Toglietevi!

321

00:21:36 --> 00:21:37
Vieni fuori.

322

00:21:37 --> 00:21:39
Polizia. Perquisite l'area.

323

00:21:56 --> 00:21:57
Eccola!

324

00:22:02 --> 00:22:04
- Dai. Prendila.
- Lasciami!

325

00:22:07 --> 00:22:08
Lasciatemi!

326

00:22:09 --> 00:22:12
- Cazzo.
- Che cosa facciamo?

327

00:22:12 --> 00:22:13
La seguiamo, giusto?

328

00:22:13 --> 00:22:14
Cosa possiamo fare?

329

00:22:16 --> 00:22:17
Guarda laggiù.

330

00:22:19 --> 00:22:20
Dove la portano?

331

00:22:21 --> 00:22:24
- Sono tutti lì.
- Ci cercano qui sotto. Muoviamoci.

332

00:22:25 --> 00:22:27
Dobbiamo andare, JJ.

333

00:22:27 --> 00:22:29
JJ, vieni. Come la salviamo,
se ci prendono?

334

00:22:29 --> 00:22:30
Ne ho abbastanza.

335

00:22:33 --> 00:22:35
Abbiamo perso gli altri.
Continueremo a cercarli.

336

00:22:39 --> 00:22:40
Io ti ho salvato.

337

00:22:40 --> 00:22:42
Lo so. Mi dispiace.

338

00:22:42 --> 00:22:46
Cercherò di aiutarti, ok? Lo giuro,
non sapevo cosa volessero fare.

339

00:22:46 --> 00:22:49
Ascolta, se non ti opponi

e fai ciò che dicono,

340

00:22:49 --> 00:22:52
probabilmente non ti faranno del male.

341

00:22:53 --> 00:22:54
Cosa ti ha promesso Ward?

342

00:22:55 --> 00:22:56
Chi?

343

00:22:58 --> 00:23:00
Segui il mio consiglio,
fa' come ti dicono.

344

00:23:02 --> 00:23:03
Buona fortuna.

345

00:23:10 --> 00:23:12
Va bene, andiamo.

346

00:23:27 --> 00:23:31
Grazie. So che avete fatto molta strada.
Ma visto ciò che abbiamo,

347

00:23:32 --> 00:23:33
ne valeva la pena.

348

00:23:33 --> 00:23:38
Beh, Michel è il più importante mercante
di antichità delle Indie Occidentali.

349

00:23:38 --> 00:23:41
- Ma purtroppo, parla solo francese.
- Solo francese.

350

00:23:42 --> 00:23:43
Sì.

351

00:23:44 --> 00:23:47
Come si dice "inestimabile" in francese?

352

00:24:11 --> 00:24:12
Può toccarla?

353

00:24:13 --> 00:24:14
Prego, Michel.

354

00:24:14 --> 00:24:15
Sì.

355

00:24:53 --> 00:24:55
Chiede dove l'avete trovata.

356

00:24:56 --> 00:24:59
Gli basti sapere che ce l'abbiamo noi.

357

00:24:59 --> 00:25:02
È qui. È in vendita.
Chi potrebbe acquistarla?

358

00:25:11 --> 00:25:15
Per un pezzo di questo valore
ci sono pochi acquirenti.

359

00:25:15 --> 00:25:17
Un'istituzione, un museo.

360

00:25:22 --> 00:25:26
Ma lui ha un cliente
delle Barbados che sarebbe interessato.

361

00:25:32 --> 00:25:36
Questo cliente avrà molte domande.
Vorrà incontrarla di persona.

362
00:25:40 --> 00:25:43
- Lo chiami per organizzare.
- Lei telefona.

363
00:25:43 --> 00:25:45
- Sì.
- Molto importante.

364
00:25:45 --> 00:25:46
Molto importante. Ottimo.

365
00:25:46 --> 00:25:47
Sì.

366
00:25:48 --> 00:25:50
Abbiamo un accordo?

367
00:25:51 --> 00:25:52
Abbiamo un accordo.

368
00:25:59 --> 00:26:00
Eberhimi aveva ragione.

369
00:26:00 --> 00:26:01
Ce l'hanno loro.

370
00:26:01 --> 00:26:03
E Michel dice che è vera.

371
00:26:04 --> 00:26:06
Invitiamolo a cena, allora.

372

00:26:06 --> 00:26:07
Va bene.

373
00:26:07 --> 00:26:10
PROF. DEL LICEO SCOPRE
IL DIARIO PERDUTO DI DENMARK TANNY

374
00:26:10 --> 00:26:12
Cosa diavolo è successo?

375
00:26:12 --> 00:26:16
Perché dovrebbero rapire Kiara?
Non ha senso.

376
00:26:16 --> 00:26:17
Si chiama esca.

377
00:26:18 --> 00:26:21
Sono davvero stufo di questa storia.

378
00:26:22 --> 00:26:25
Pensate che potremmo fidarci
della polizia?

379
00:26:25 --> 00:26:28
La polizia? Pensi che tuo padre
non l'abbia già chiamata?

380
00:26:30 --> 00:26:33
Ho un'idea folle.
Perché non chiamiamo i miei genitori?

381
00:26:33 --> 00:26:36
- Per dirgli cosa, Pope?
- Che siamo vivi.

382
00:26:37 --> 00:26:39

Non vedo la mia famiglia da tanto tempo.

383

00:26:39 --> 00:26:41
Saranno in pena per me.

384

00:26:41 --> 00:26:44
Potremmo chiedergli di mandarci dei soldi.

385

00:26:44 --> 00:26:47
- Mettendoli in pericolo?
- Ho un'idea migliore.

386

00:26:47 --> 00:26:48
E più rapida.

387

00:26:48 --> 00:26:49
Quello di chi è?

388

00:26:50 --> 00:26:53
Pensi che frughi tra le cose
di qualcuno senza rubargli i soldi?

389

00:26:54 --> 00:26:56
"Jimmy Portis, 101 Cattle Wash."

390

00:26:56 --> 00:26:59
Scommetto che è lì
che hanno portato Kiara. Ok?

391

00:27:00 --> 00:27:02
- Andremo lì.
- È plausibile.

392

00:27:02 --> 00:27:05
- Possiamo almeno pensarci?
- Hai un'idea migliore, Pope?

393
00:27:06 --> 00:27:08
Forza, 101 Cattle Wash. È lì che andremo.

394
00:27:27 --> 00:27:29
Ok, fateli entrare.

395
00:28:34 --> 00:28:36
Portala di sopra. Stanza Orinoco.

396
00:28:36 --> 00:28:37
Per di qua.

397
00:28:40 --> 00:28:40
Sali.

398
00:28:45 --> 00:28:46
Dentro.

399
00:28:48 --> 00:28:51
Perché sono qui? Per chi lavori?

400
00:28:51 --> 00:28:54
Si cena alle 20.
Io mi darei una ripulita.

401
00:28:54 --> 00:28:56
Dimmi cosa vogliono!

402
00:29:25 --> 00:29:28
SCEGLI LA TUA TAGLIA

403
00:29:31 --> 00:29:35
Non ho tempo per questo, Rose.
Vado a Bridgetown con la barca.

404

00:29:36 --> 00:29:39
Dai, Rafe. Non lo conosci
neanche questo tizio.

405
00:29:40 --> 00:29:44
Non puoi stringere
un accordo così. È molto rischioso.

406
00:29:44 --> 00:29:47
- Non posso?
- Tu credi di sapere ciò che fai.

407
00:29:47 --> 00:29:50
Ma delle persone sanno
che tuo padre è vivo. Anzi, no!

408
00:29:50 --> 00:29:52
Non persone comuni, dei Pogue.

409
00:29:53 --> 00:29:54
Pogue.

410
00:29:54 --> 00:29:57
Non possono provarlo.
Non sanno dove siamo.

411
00:29:57 --> 00:29:58
Ma Sarah lo sa!

412
00:29:58 --> 00:30:01
Sarah, certo!
Senti, Sarah non farà niente, Rose.

413
00:30:01 --> 00:30:04
Ha troppa paura,
e se arrivano i Pogue, ci penso io.

414

00:30:04 --> 00:30:05
Ci pensi tu?

415

00:30:05 --> 00:30:08
Quando mai ti sei occupato
di qualcosa?

416

00:30:08 --> 00:30:10
- Rafe, tu rovini tutto ciò che...
- Ehi !

417

00:30:12 --> 00:30:13
Ascolta.

418

00:30:14 --> 00:30:16
Venderò la croce che ho trovato,

419

00:30:16 --> 00:30:18
che ho salvato,
e quando papà si sveglierà,

420

00:30:18 --> 00:30:20
vedrà che me ne sono occupato io.

421

00:30:21 --> 00:30:22
Non tu.

422

00:30:24 --> 00:30:25
Certo.

423

00:30:25 --> 00:30:28
Quindi perché non ti fai
un altro Tom Collins

424

00:30:28 --> 00:30:30
mentre io ci faccio diventare straricchi?

425
00:30:31 --> 00:30:32
Ok?

426
00:30:36 --> 00:30:37
Bersaglio mancato.

427
00:30:41 --> 00:30:43
Forse non ti serve un altro drink.

428
00:30:47 --> 00:30:51
- Credi che siano loro?
- Corrispondono alla descrizione.

429
00:30:52 --> 00:30:53
Da parte di chi?

430
00:30:53 --> 00:30:55
Ho il rapporto della polizia.

431
00:30:57 --> 00:30:59
Avevano un telefono con sé?

432
00:30:59 --> 00:31:02
Erano appena stati salvati
al largo delle Grenadine.

433
00:31:03 --> 00:31:04
Non avevamo niente.

434
00:31:04 --> 00:31:07
Quindi non possono rintracciarli.
Forse è un bene.

435
00:31:08 --> 00:31:09
Perché non l'hai chiamato...

436

00:31:10 --> 00:31:12
quando ne avevi la possibilità?

437

00:31:12 --> 00:31:14
Per fargli sapere che sei vivo.

438

00:31:15 --> 00:31:19
Non sai quante volte avrei voluto farlo,
ma l'avrei messo in pericolo.

439

00:31:21 --> 00:31:23
Ed era meglio che io restassi morto.

440

00:31:30 --> 00:31:32
Quand'era piccolo...

441

00:31:33 --> 00:31:36
lo richiamavo a casa suonando le campane.

442

00:31:46 --> 00:31:48
Vieni, Johnny!

443

00:31:53 --> 00:31:54
Vieni a casa, figliolo!

444

00:31:55 --> 00:31:57
Arrivo, papà!

445

00:32:01 --> 00:32:02
Trova mio figlio.

446

00:32:05 --> 00:32:08
E io ti porterò il tuo sudario, promesso.

447

00:32:12 --> 00:32:14

Molto utile, nessun nome alle strade.

448

00:32:14 --> 00:32:15

Ci penso io.

449

00:32:15 --> 00:32:17

101 Cattle Wash?

450

00:32:18 --> 00:32:21

- La casa celeste? Grazie, amico.

- Andiamo.

451

00:32:25 --> 00:32:27

Ci siamo. Passiamo sul retro.

452

00:32:34 --> 00:32:35

Scusate, colpa mia.

453

00:32:39 --> 00:32:40

Ehi!

454

00:32:40 --> 00:32:41

- Finestra?

- Sì.

455

00:32:41 --> 00:32:43

Questa. Vuoi una mano?

456

00:32:43 --> 00:32:44

No, ce la faccio.

457

00:32:47 --> 00:32:48

Attento.

458

00:32:48 --> 00:32:51

Oh. Ehi, scendi!

459
00:32:52 --> 00:32:53
Scendi! Oh, senti...

460
00:32:57 --> 00:32:58
Ehi!

461
00:32:59 --> 00:33:02
Ma che fai? L'elemento sorpresa
non ti dice niente?

462
00:33:02 --> 00:33:05
- Ho il pollice viola!
- Calmati. È solo un granchio.

463
00:33:06 --> 00:33:10
Mi stanno circondando.
Porca puttana. Ragno marino del cazzo.

464
00:33:17 --> 00:33:19
Io vado sul davanti.

465
00:33:19 --> 00:33:20
Voi nel retro.

466
00:33:22 --> 00:33:23
Kiara?

467
00:33:24 --> 00:33:25
Kie?

468
00:33:27 --> 00:33:29
- C'è nessuno?
- No.

469
00:33:29 --> 00:33:31

- Non c'è nessuno?
- Nessuno.

470

00:33:32 --> 00:33:35
Ok. Beh, se non è qui, allora dov'è?

471

00:33:43 --> 00:33:44
John B.

472

00:33:45 --> 00:33:46
John B?

473

00:33:50 --> 00:33:53
- La riconosci?
- Hai trovato qualcosa?

474

00:33:53 --> 00:33:55
- Porca troia.
- È una barca in fiamme.

475

00:33:55 --> 00:33:57
È la San Jose.

476

00:33:57 --> 00:33:59
È nel diario di Denmark.

477

00:33:59 --> 00:34:02
Il capitano Limbrey
rubò la croce da quella nave.

478

00:34:03 --> 00:34:04
E l'oro della Merchant.

479

00:34:08 --> 00:34:11
Ottimo. Si tratta dell'oro. Non di Kiara.

480

00:34:11 --> 00:34:13
Non ci serve a niente.

481
00:34:13 --> 00:34:15
Portis cerca tesori.

482
00:34:16 --> 00:34:18
È troppo vicino alla nostra barca.

483
00:34:18 --> 00:34:20
Lascia perdere. Non siamo qui per questo.

484
00:34:22 --> 00:34:23
Ragazzi.

485
00:34:23 --> 00:34:24
Che c'è?

486
00:34:25 --> 00:34:27
Merda. È Portis.

487
00:34:28 --> 00:34:30
- Ehi, è tornato.
- Scappiamo?

488
00:34:33 --> 00:34:35
Ehi.

489
00:34:35 --> 00:34:36
Sì.

490
00:34:36 --> 00:34:38
Sì, lo stanno tirando fuori adesso.

491
00:34:39 --> 00:34:42
Sono solo molto preoccupato

per l'impianto elettrico.

492

00:34:42 --> 00:34:44
Va bene. Ci sentiamo domani.

493

00:34:46 --> 00:34:47
Pesce Volante, cavolo.

494

00:34:52 --> 00:34:53
Cazzo.

495

00:34:54 --> 00:34:56
Adesso mi avete proprio rotto.

496

00:35:02 --> 00:35:03
Vieni qui.

497

00:35:11 --> 00:35:12
L'ho preso.

498

00:35:12 --> 00:35:13
- Alzati!
- Ok.

499

00:35:13 --> 00:35:14
Seduto.

500

00:35:14 --> 00:35:17
Non dovrete essere qui in questo momento.

501

00:35:17 --> 00:35:18
Lei dov'è, Jimmy?

502

00:35:18 --> 00:35:19
Rispondi!

503

00:35:20 --> 00:35:21
Non volete saperlo davvero.

504

00:35:21 --> 00:35:22
Parla.

505

00:35:22 --> 00:35:24
Chi l'ha presa?

506

00:35:24 --> 00:35:25
È stato Ward?

507

00:35:27 --> 00:35:28
Ma chi è Ward?

508

00:35:29 --> 00:35:32
Voi non capite proprio
con chi avete a che fare.

509

00:35:32 --> 00:35:34
- Chiamiamo la polizia.
- Sì, chiamatela.

510

00:35:34 --> 00:35:38
Così vedrete cosa succede.
Quel tizio se li compra, i poliziotti.

511

00:35:38 --> 00:35:42
Ha occhi in tutta l'isola
che vi stanno cercando.

512

00:35:42 --> 00:35:44
È un uomo importante, il king fish.

513

00:35:45 --> 00:35:46
- Il king fish.

- Ehi!

514

00:35:46 --> 00:35:49

- Questa cos'è?

- Giù le mani dalle mie cose.

515

00:35:49 --> 00:35:51

- Ehi, calmati!

- Sta' zitto.

516

00:35:51 --> 00:35:52

Zitto.

517

00:35:52 --> 00:35:53

Cos'è?

518

00:35:55 --> 00:35:56

Ah, cavolo.

519

00:35:57 --> 00:35:59

Cos'è, Jimmy? È la tua ricompensa?

520

00:36:00 --> 00:36:03

È la ricompensa per Kiara, Jimmy? È così?

521

00:36:04 --> 00:36:07

- Parla!

- Ehi, che cos'è Vaux Hall?

522

00:36:09 --> 00:36:12

Non vi conviene andare là.

523

00:36:12 --> 00:36:14

- È la tana del leone.

- Bene.

524

00:36:15 --> 00:36:17
Kie è lì. Forza, Pope.

525

00:36:17 --> 00:36:20
- Non vi consiglio di andarci!
- Ti sembriamo spaventati?

526

00:36:23 --> 00:36:24
Dovreste esserlo.

527

00:36:25 --> 00:36:26
Andiamo, lasciamo perdere.

528

00:36:26 --> 00:36:28
Dai. JJ, andiamo! Forza!

529

00:36:28 --> 00:36:31
Portis, prendiamo qualche vestito.

530

00:36:31 --> 00:36:34
Grosso errore.
Peggiorerete solo la sua situazione!

531

00:36:37 --> 00:36:40
Ehi, io non vi ho detto un cazzo, ok?

532

00:36:40 --> 00:36:41
Ricordatevelo!

533

00:36:50 --> 00:36:51
Merda.

534

00:36:55 --> 00:36:56
Pope, sei certo che sia qui?

535

00:36:57 --> 00:37:00

- Non lo starai chiedendo a me.
- È proprio così.

536

00:37:00 --> 00:37:04
Senti, c'è scritto Vaux Hall.
Vaux Hall, è sulla mappa.

537

00:37:04 --> 00:37:07
- Non sappiamo se è dove ci troviamo.
- È nelle vicinanze.

538

00:37:07 --> 00:37:09
Perché non chiediamo a qualcuno?

539

00:37:09 --> 00:37:11
Ehi!

540

00:37:12 --> 00:37:13
Mi scusi, io...

541

00:37:14 --> 00:37:16
Sa dove si trova Vaux Hall?

542

00:37:16 --> 00:37:18
Stai scherzando?

543

00:37:18 --> 00:37:20
Tutto ciò che vedi intorno
a te è Vaux Hall.

544

00:37:21 --> 00:37:22
Cioè, che significa?

545

00:37:22 --> 00:37:24
È tutto questo.

546

00:37:24 --> 00:37:26
Ah, è dappertutto.

547

00:37:26 --> 00:37:27
E chi ci vive lassù?

548

00:37:28 --> 00:37:29
Carlos Singh.

549

00:37:30 --> 00:37:31
Oltre quel muro,

550

00:37:31 --> 00:37:34
ma, credetemi, non vi conviene
fare la sua conoscenza.

551

00:37:36 --> 00:37:38
Ok, grazie.

552

00:37:39 --> 00:37:40
Grazie.

553

00:37:54 --> 00:37:55
È pronto.

554

00:38:14 --> 00:38:15
Mi scusi?

555

00:38:19 --> 00:38:22
Sapevo che c'eravate tu e Ward
dietro tutto questo.

556

00:38:22 --> 00:38:25
Ma di che parli?
Vuoi immischiarti nel mio accordo?

557

00:38:25 --> 00:38:29
Mi chiedevo se rivedendovi
avreste fatto scintille.

558
00:38:35 --> 00:38:36
E tu chi sei?

559
00:38:38 --> 00:38:39
Io?

560
00:38:39 --> 00:38:40
Mi chiamo Carlos Singh.

561
00:38:42 --> 00:38:44
È un piacere conoscerla, sig. Cameron.

562
00:38:45 --> 00:38:48
E sig.na Carrera, mi scuso

563
00:38:48 --> 00:38:50
per i modi bruschi
con cui è stata portata qui.

564
00:38:51 --> 00:38:53
Ma vi prego, venite qui.

565
00:38:53 --> 00:38:54
Sedetevi.

566
00:38:57 --> 00:38:58
Venite, non mordo.

567
00:39:09 --> 00:39:10
Modi bruschi. E io, allora?

568
00:39:11 --> 00:39:14

Lei, sig. Cameron, con un falso pretesto.

569

00:39:15 --> 00:39:17

Ma il fine giustifica i mezzi, temo.

570

00:39:18 --> 00:39:19

Si sieda.

571

00:39:20 --> 00:39:22

Abbiamo molto di cui parlare.

572

00:39:23 --> 00:39:24

Perché siamo qui?

573

00:39:24 --> 00:39:28

Sig.na Carrera, sig. Cameron,
abbiamo degli interessi in comune.

574

00:39:29 --> 00:39:30

Obiettivi.

575

00:39:30 --> 00:39:32

Non si tratta della croce?

576

00:39:32 --> 00:39:33

È così.

577

00:39:33 --> 00:39:37

Si tratta della croce,
ma anche di qualcosa

578

00:39:37 --> 00:39:40

di molto, molto più grande della croce.

579

00:39:40 --> 00:39:41

Per ordine di grandezza,

580
00:39:43 --> 00:39:45
il completamento di una grande missione.

581
00:39:46 --> 00:39:47
Vedete,

582
00:39:48 --> 00:39:51
si dice che, 450 anni fa,

583
00:39:51 --> 00:39:54
un soldato spagnolo
uscì dal bacino dell'Orinoco

584
00:39:54 --> 00:39:56
con delle pepite d'oro.

585
00:39:57 --> 00:40:00
E quando gli chiesero
da dove venissero le pepite,

586
00:40:00 --> 00:40:04
il soldato spagnolo disse di averle avute
da una pacifica tribù indigena

587
00:40:04 --> 00:40:07
che viveva in una città d'oro.

588
00:40:07 --> 00:40:08
El Dorado.

589
00:40:08 --> 00:40:13
E, per i successivi 450 anni,
la gente ha cercato quell'oro.

590
00:40:14 --> 00:40:15

Ci hanno provato.

591

00:40:15 --> 00:40:18
Conquistatori, cavalieri,

592

00:40:18 --> 00:40:21
capitani di navi, tribù,

593

00:40:22 --> 00:40:23
intere nazioni.

594

00:40:24 --> 00:40:27
Tutti in lotta
per la fine dell'arcobaleno.

595

00:40:28 --> 00:40:32
Migliaia di vite accatastate
sulla pira della Febbre dell'Oro.

596

00:40:33 --> 00:40:34
E ora tocca a me.

597

00:40:36 --> 00:40:38
Tocca a me portare a termine la missione.

598

00:40:39 --> 00:40:44
Chiudere il cerchio di una ricerca
che va avanti da quasi 500 anni.

599

00:40:44 --> 00:40:49
Forse la più grande ricerca
nella storia dell'emisfero occidentale.

600

00:40:50 --> 00:40:51
E voi due...

601

00:40:53 --> 00:40:55
Voi due avete un ruolo in tutto ciò.

602
00:40:57 --> 00:40:59
Che mi dice, sig.na Carrera?

603
00:41:00 --> 00:41:02
Le interessa il passato?

604
00:41:02 --> 00:41:04
Penso di più al futuro.

605
00:41:05 --> 00:41:08
Non ho ascoltato una parola.
Per quanto continuerà a filosofare?

606
00:41:10 --> 00:41:12
Lei è diretto, vero, sig. Cameron?

607
00:41:16 --> 00:41:17
Che cosa vuole da me?

608
00:41:19 --> 00:41:21
Credo che lei e i suoi amici
abbiate qualcosa

609
00:41:22 --> 00:41:24
che può aiutarmi
a ottenere ciò che voglio.

610
00:41:25 --> 00:41:26
Ovvero?

611
00:41:26 --> 00:41:29
Un antico manoscritto.
Un diario, in realtà.

612
00:41:43 --> 00:41:43
Grazie!

613
00:41:45 --> 00:41:46
Oh, merda! Aspetta!

614
00:41:47 --> 00:41:49
Sarah, scendi! Presto!

615
00:41:51 --> 00:41:53
Lo vedi?

616
00:41:55 --> 00:41:56
Cavolo.

617
00:41:56 --> 00:41:59
Ok. Portis non scherzava.

618
00:41:59 --> 00:42:01
È una fortezza.
È molto più grande di Ward.

619
00:42:01 --> 00:42:05
Abbiamo torri, pattuglie,
fuoristrada, forse dei cecchini.

620
00:42:05 --> 00:42:08
- Non c'è modo di superarli.
- Dobbiamo aiutarla.

621
00:42:09 --> 00:42:10
Andiamo verso gli alberi.

622
00:42:11 --> 00:42:12
No, Cleo!

623

00:42:14 --> 00:42:15

Cazzo.

624

00:42:17 --> 00:42:19

Non so di cosa stia parlando.

625

00:42:21 --> 00:42:24

È ridicolo. Non ne so niente al riguardo.

626

00:42:26 --> 00:42:30

E come facevate a sapere
che la croce era sulla Royal Merchant?

627

00:42:31 --> 00:42:34

Senta, io vorrei aiutarla, ma non posso.

628

00:42:35 --> 00:42:38

Speravo che non lo dicessi.

629

00:42:39 --> 00:42:41

Perché, purtroppo, non ti credo.

630

00:42:42 --> 00:42:45

Senza il diario, tu e il tuo amico
non avreste trovato la croce.

631

00:42:46 --> 00:42:47

Non è un mio amico.

632

00:42:49 --> 00:42:51

Non possiamo essere tutti amici.

633

00:42:51 --> 00:42:54

Sentite, è ridicolo. Ok? Io mi tiro fuori.

634

00:42:55 --> 00:42:57
Non so niente di questo diario...

635

00:42:59 --> 00:43:01
Le sembro un idiota, sig. Cameron?

636

00:43:02 --> 00:43:04
Le sembro un idiota?

637

00:43:08 --> 00:43:09
Lei ha la croce.

638

00:43:10 --> 00:43:13
La ragazza e i suoi amici
avevano la croce.

639

00:43:13 --> 00:43:15
Perciò uno di voi ha il diario.

640

00:43:17 --> 00:43:22
E se davvero lei non ne sa niente,
convincia la sua amica a parlare.

641

00:43:23 --> 00:43:25
Quando avrò il diario...

642

00:43:27 --> 00:43:28
potrete andarsene.

643

00:43:40 --> 00:43:42
-Sst!
-Cleo.

644

00:43:50 --> 00:43:51
- Oh, merda.
- Che cosa vedi?

645

00:43:54 --> 00:43:55

- A parole tue.

- Cosa?

646

00:43:55 --> 00:43:57

- Sono là.

- Allora dillo e basta.

647

00:43:58 --> 00:44:02

Dovremmo fare marcia indietro.

Perché non c'è modo.

648

00:44:02 --> 00:44:03

- JJ, sta' giù.

- Ehi.

649

00:44:03 --> 00:44:06

C'è un'apertura da quella parte.

650

00:44:06 --> 00:44:09

Quando le guardie si voltano,

entriamo dal retro.

651

00:44:09 --> 00:44:11

Andiamo. No, da questa parte.

652

00:44:13 --> 00:44:17

Aspettate, sapete cosa dovremmo fare?

Scendere nelle fogne...

653

00:44:17 --> 00:44:18

- Quali fogne?

- Le fogne!

654

00:44:18 --> 00:44:19

È tutta prateria.

655

00:44:19 --> 00:44:22

- Non ci sono fogne.
- Va bene.

656

00:44:24 --> 00:44:25

Cos'è stato?

657

00:44:26 --> 00:44:27

Cos'è stato?

658

00:44:30 --> 00:44:31

Conosco quel suono. Aspettate.

659

00:44:35 --> 00:44:36

Un attimo, che cos'è?

660

00:44:38 --> 00:44:40

- È una telecamera.
- Merda!

661

00:44:41 --> 00:44:42

- Distruggila.
- Cosa?

662

00:44:43 --> 00:44:44

- Mettila a terra.
- No!

663

00:44:44 --> 00:44:47

- Dammela. Aprila.
- Presto, prima che trasmetta.

664

00:44:47 --> 00:44:48

Trasmette?

665

00:44:49 --> 00:44:51

Pope, dai! Sbrigati.

666

00:44:57 --> 00:45:00

L'avremo aperta prima che trasmettesse?

667

00:45:01 --> 00:45:03

- No.

- Cani. Dobbiamo andare.

668

00:45:03 --> 00:45:04

Via, via!

669

00:45:04 --> 00:45:06

Dobbiamo andare.

670

00:45:16 --> 00:45:19

Cani! Via!

671

00:45:24 --> 00:45:26

Non fateli arrivare al muro!

672

00:45:26 --> 00:45:29

Liberate i cani.

673

00:45:29 --> 00:45:30

Vai.

674

00:45:30 --> 00:45:31

Attacca.

675

00:45:34 --> 00:45:35

- Via!

- Cani!

676

00:45:36 --> 00:45:37

Correte!

677
00:45:38 --> 00:45:40
Forza!

678
00:45:48 --> 00:45:49
Sarah, andiamo!

679
00:45:50 --> 00:45:52
John B, sbrigati, sali!

680
00:45:55 --> 00:45:57
Ok, buoni. No, a cuccia!

681
00:45:57 --> 00:45:58
John B!

682
00:46:01 --> 00:46:02
Ok.

683
00:46:04 --> 00:46:05
Bene.

684
00:46:06 --> 00:46:08
Una serie di decisioni sbagliate.

685
00:46:12 --> 00:46:14
Come la salviamo Kiara?

686
00:46:16 --> 00:46:19
Ci verrà in mente qualcosa,
non la lasciamo lì.

687
00:46:19 --> 00:46:20
Andiamo.

688

00:46:22 --> 00:46:24
Godetevi la vostra permanenza.

689
00:46:25 --> 00:46:27
Però vi avverto.

690
00:46:27 --> 00:46:30
La mia pazienza ha un limite.

691
00:46:32 --> 00:46:33
Avete un giorno.

692
00:46:34 --> 00:46:37
Andate alla finestra
per una dimostrazione.

693
00:46:39 --> 00:46:41
Credo che vi piacerà.

694
00:46:46 --> 00:46:47
Ehi. Ehi!

695
00:46:47 --> 00:46:49
Hai già finito di parlare?

696
00:46:50 --> 00:46:51
Ehi!

697
00:46:53 --> 00:46:54
È chiusa a chiave.

698
00:47:02 --> 00:47:05
Toglimi le mani di dosso!
Non ho fatto niente!

699
00:47:06 --> 00:47:08

Chi diavolo è quello?

700

00:47:08 --> 00:47:10

Lo conosco. È Jimmy Portis.

701

00:47:12 --> 00:47:14

Stava cercando di aiutarmi.

702

00:47:35 --> 00:47:36

Questo diario.

703

00:47:37 --> 00:47:38

Ehi, niente stronzate.

704

00:47:39 --> 00:47:41

Non prendermi in giro. Ok? Ce l'hai o no?

705

00:47:42 --> 00:47:43

Kie?

706

00:47:48 --> 00:47:49

No.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.